

НАУЧНЫЕ СТАТЬИ

УДК 37.01

<https://doi.org/10.25076/vpl.53.01>

К. П. Чилингарян

Российский университет дружбы народов

им. П. Лумумбы,

Л. С. Сорокина¹

Российский университет дружбы народов

им. П. Лумумбы

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ДЕЛОВОЙ СФЕРЕ

В современном мире профессионально-ориентированное обучение английскому языку в деловой сфере становится все более востребованным. Развитие когнитивных навыков, инновационные и эффективные подходы к обучению, а также развитие критического мышления, аналитических способностей и способности к самостоятельному решению проблем становятся ключевыми в требованиях современных работодателей.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью развития профессиональных компетенций учащихся, соответствующих современным требованиям рынка труда.

Предметом исследования является анализ современных тенденций в области преподавания английского языка в деловой сфере, а также выявление наиболее эффективных методик, способствующих развитию критического мышления, аналитических способностей и способности к самостоятельному решению проблем.

Задачами исследования является анализ существующих подходов к обучению английскому языку в деловой сфере, выявление их сильных и слабых сторон, а также рекомендации по

¹ © Чилингарян К. П., Сорокина Л. С. 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

оптимизации процесса обучения с учетом современных требований к профессиональным навыкам.

Цель исследования заключается в выявлении оптимальных методов и подходов к обучению английскому языку, способствующих развитию профессиональных навыков и компетенций.

В результате исследования были выявлены оптимальные подходы к преподаванию английского языка в деловой сфере, способствующие развитию когнитивных навыков, критического мышления, аналитических способностей и способности к самостоятельному решению проблем. Основной исследовательский вывод в данной области заключается в том, что эффективное преподавание английского языка в деловой сфере должно быть ориентировано на развитие не только языковых навыков, но и когнитивных и интеллектуальных способностей учащихся.

Ключевые слова: профессионально-ориентированное обучение, конкурентоспособность, когнитивные навыки, тестирование по иностранным языкам, деловой иностранный язык, современные учебные программы, УМК

UDC 37.01

<https://doi.org/10.25076/vpl.53.01>

K.P. Chilingaryan

**Peoples' Friendship University of Russia
named after P. Lumumba,**

L. S. Sorokina

**Peoples' Friendship University of Russia
named after P. Lumumba**

MODERN TRENDS IN TEACHING BUSINESS ENGLISH

In the modern world, professionally oriented English language training in business is becoming increasingly in demand. The development of cognitive skills, innovative and effective approaches to learning, as well as the development of critical thinking, analytical and independent problem-solving abilities are becoming key to the requirements of modern employers.

The relevance of the study is due to the need to develop students' professional competencies that meet modern labor market requirements.

The scope of the study is the analysis of current trends in the field of teaching English in business, as well as the identification of the most effective methods that promote the development of critical thinking, analytical abilities and the ability to independently solve problems.

The objectives of the study are to analyze existing approaches to teaching English in business, identifying their strengths and weaknesses, as well as recommendations for optimizing the learning process taking into account modern requirements for professional skills.

The purpose of the study is to identify optimal methods and approaches to teaching English that contribute to the development of professional skills and competencies.

As a result of the study, optimal approaches to teaching English in business were identified that promote the development of cognitive skills, critical thinking, analytical abilities and the ability to independently solve problems. The main research finding in this area is that effective teaching of English in business should focus on developing not only language skills, but also the cognitive and intellectual abilities of students.

Keywords: professionally oriented training, competitiveness, cognitive skills, foreign language testing, business foreign language, modern training programs, syllabus

Введение

Одной из важных составляющей современных тенденций преподавания делового английского является использование тестирования по иностранным языкам. Тесты, такие как TOEFL (Test of English as a Foreign Language), BEC (Business English Certificate) позволяют оценить уровень владения языком и определить потребности студентов в определенных областях деловой коммуникации. Это помогает преподавателям сконцентрировать свое внимание на развитии конкретных навыков, необходимых для успешного ведения деловых переговоров, написания профессиональных документов и т. д.

Большое внимание уделяется развитию делового иностранного языка как инструмента для профессионального общения и, соответственно, как особого направления обучения. Учебные

программы все чаще включают уроки, посвященные специфическим темам, таким как деловая этика, межкультурная коммуникация и культурная адаптация. Важно не только владеть языком, но и понимать культурные особенности и нюансы, которые могут повлиять на деловые отношения.

Современные учебные программы делового английского языка стремятся создать более практическую и реалистичную среду обучения, где студенты могут применять свои знания на практике, при необходимости – развить их.

Современные тенденции преподавания английского языка в деловой сфере направлены на развитие когнитивных навыков, использование тестирования по иностранным языкам, учебные методические комплексы, (далее УМК), ориентированные на деловой иностранный язык, а также на культурную адаптацию. Таким образом, студенты смогут стать конкурентоспособными на рынке труда и успешно преуспеть в деловой сфере.

В мире глобализации успешное взаимодействие с представителями разных культур требует не только владения языком, но и понимания их особенностей и традиций. Умение правильно интерпретировать и реагировать на не прямые высказывания, учиться находить компромиссы и эффективно взаимодействовать с коллегами из разных стран — это ключевые навыки общения, которые можно развить через изучение английского языка.

Улучшение когнитивных навыков является важной составляющей преподавания английского языка в деловой сфере. Изучение языка требует анализа, сравнения, логического мышления и памяти. В процессе изучения английского языка студенты развивают эти навыки, что способствует более эффективному пониманию и оценке информации, принятию обоснованных решений.

Одной из целей изучения английского языка в деловой сфере является личностный рост и саморазвитие. Это помогает студентам расширить свой кругозор, познакомиться с новыми идеями и подходами, развить творческую мысль и укрепить уверенность в себе. Неотъемлемой частью преподавания английского языка в деловой сфере являются коммуникативные компетенции. Выполняя разнообразные упражнения и задания, студенты учатся

эффективно выражать свои мысли и идеи, вести переговоры, готовить и проводить презентации, а также правильно реагировать на критику и управлять конфликтами.

Методология

В современных условиях развития деловой сферы все большую актуальность приобретает владение английским языком. Преподавание английского языка в деловой сфере стремится отражать современные тенденции и требования бизнес-среды. Для этого применяется разнообразная методология, которая базируется на работах как современных авторов, так и классиков в области преподавания английского языка.

Современные УМК включают учебник для студента и рабочую тетрадь, книгу с методическим руководством для преподавателя, комплексом творческих и культурологических заданий и сборник соответствующих тестов. Перечислим некоторые иностранные источники: Market Leader, Business one: one, Business Result, Intelligent Business, которые становятся основой для разработки новых подходов к преподаванию делового английского. Кратко изложим структуру каждого из учебников:

- в курсе бизнес-английского «Market Leader» используются аутентичные материалы из самых авторитетных источников, таких как международная деловая газета «Financial Times», что позволяет ознакомиться с современными проблемами мира бизнеса и профессиональными языковыми стандартами. Изучение конкретных ситуаций (Case Study) дает студентам возможность применять не только знания английского языка, но и свои личные деловые качества для решения возможных реальных проблем бизнеса.

- Business one: one — идеальный учебник для студента, обладающего неким опытом использования английского для бизнеса, но который хочет чувствовать себя более свободно и естественно в бизнес сфере. Курс специально разработан для индивидуального обучения и адаптивный. В программе курса рассматриваются различные ситуации на работе, с которыми люди сталкиваются ежедневно.

- Business Result предлагает развитие устной речи и обучение навыкам бизнес-мышления. В курсе присутствует много заданий нацеленных на усовершенствование коммуникативных навыков на

английском языке и языковой практики с последующим использованием полученных знаний на рабочем месте. Курс включает задания с интерактивными элементами, которые помогают студентам закрепить полученные знания и применить их на практике.

- Intelligent Business представляет глубокую проработку грамматики и лексики в сочетании с систематическим развитием навыков, необходимых для работы в различных сферах бизнеса. В рабочей тетради представлены задания в формате кембриджских экзаменов по бизнес-английскому (BEC), а также обзор и один полный вариант каждого экзамена.

Исследования ученых, как российских, так и иностранных, предлагают описательный, количественный и качественный анализ с целью выявления эффективных методов обучения. Теоретический аспект знаний и практический аспект умений и навыков сливаются в современной методологии преподавания английского языка в деловой сфере. Описательный анализ работ ученых и специалистов позволяет выделить основные положения и тенденции, существующие в сфере преподавания английского языка. Количественный анализ позволяет определить эффективность применяемых методов и техник. Качественный анализ помогает выявить проблемные моменты и предложить пути их решения.

Важно отметить, что методология преподавания английского профессионально ориентированного языка в деловой сфере должна быть гибкой и адаптироваться к изменениям требований рынка. Она должна учитывать современные технологии и средства обучения, такие как онлайн-платформы, обучение с помощью VR и интерактивные учебники. Только такая методология сможет обеспечить эффективное преподавание английского языка в деловой сфере и соответствовать требованиям современного бизнеса.

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку является необходимым по нескольким причинам. Прежде всего, это:

- новые возможности работы и карьеры: знание иностранного языка повышает квалификацию и конкурентоспособность на рынке труда. Работодатели ценят сотрудников, способных общаться с иностранными клиентами, партнерами и коллегами, а также

владеющих навыками перевода и письменного представления документов на других языках;

- лучшее понимание культуры и межкультурной коммуникации: изучение иностранного языка помогает понять другие культуры, обычаи и традиции, а также развивает навыки межкультурной коммуникации. Это особенно важно для бизнеса, где эффективное взаимодействие с партнерами из других стран играет важную роль. Е. Н. Малюга (2016) отмечает, что при личностно-ориентированном подходе преподаватель и студент играют одинаково активную роль в процессе обучения;

- больше возможностей для путешествий и образования: знание иностранного языка открывает двери для путешествий по миру и получения образования за рубежом. Оно помогает легче адаптироваться в новой среде и получать новые знания и опыт;

- улучшение когнитивных навыков: изучение иностранного языка требует развития различных когнитивных навыков, таких как память, внимание, логическое мышление и т. д. Эти навыки могут быть применимы во многих других областях жизни и работы;

- личностный рост и саморазвитие: изучение иностранного языка помогает развить личные навыки, такие как настойчивость, самодисциплина, самоорганизация и уверенность. Успешное освоение нового языка может стать значимым достижением и способствовать личному росту.

Практический курс делового общения важна для подготовки специалистов не только гуманитарных, но и прикладных наук, поскольку развитие у выпускников способностей осуществлять иноязычное деловое общение в профессиональной сфере относится к основным требованиям владения языком специального назначения (LSP).

Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку необходимо для успешной карьеры, улучшения культурного понимания, расширения возможностей для путешествий и образования, развития когнитивных навыков и личностного роста.

С развитием и расширением международного бизнеса возрастает роль языка. Исследования показывают, что языковая компетентность не всегда достаточна для проведения межкультурных переговоров и решения деловых проблем. По мнению Э.В. Семенович (2016), «Несмотря на наличие

универсальных понятий в правовой терминологии, одним из самых проблемных вопросов в межкультурной коммуникации юристов является правильное трактование и употребление терминов. Культура и то, что Шейх и Кенни (2001) называют «языковыми стратегиями», также играют роль в эффективных деловых отношениях».

Традиционные методы

Принято считать, что обучение деловому языку начинается с лингвистической модели, адаптированной к деловому контексту. При таком подходе основное внимание уделяется языку, необходимого для делового общения, с уклоном к деловой практике и культуре. "В отличие от преподавания языка студентам и обучающимся, внимание преподавателя перемещается от навыков письменной речи к устной. Однако грамматика, синтаксис и лексика по-прежнему являются жизненно важными компонентами занятий по бизнес-языку, так как лексика, например, таит в себе многозначность используемых терминов, грамматика может привести к «ложно ориентирующим» терминам (Э.В Семенова, 2016), а синтаксис в бизнес-коммуникации необязательно похож на приобретенные знания по общему курсу иностранного языка (например, синтаксические конструкции и обороты, наличие терминов, значения которых передаются через словосочетания или даже описание).

Именно такая комбинация используется в тестах по деловому иностранному языку международными сертифицирующими организациями, такими как Парижская торговая палата, Мичиганский тест и TOEFL. В этих тестах присутствует большая доля устной речи и аудирования, которые лучше отражают языковые навыки, необходимые в деловом мире. Проверяется лексика, грамматика и культура общения. Мичиганский тест и TOEFL по-прежнему являются стандартами, которые языковые и бизнес-школы используют для оценки деловой компетентности человека. Если о TOEFL многое известно, то Мичиганский тест у нас мало освещен.

Мичиганский тест предназначен для студентов, профессионалов и других лиц, которые хотят оценить свои знания и умения в области делового общения на иностранном языке. Он оценивает владение навыками чтения, письма, грамматики, словарный запас и

устную речь в деловой среде. В каждом разделе предлагается несколько заданий различной сложности, которые требуют применения деловой терминологии, понимания специфики бизнес-коммуникации и грамматической точности.

Результаты теста позволяют определить уровень владения деловым иностранным языком и его применение в практических ситуациях. Это поможет студентам, желающим поступить в деловые школы или получить работу в международных компаниях, а также для профессионалов, которые хотят повысить свои карьерные возможности. Мичиганский тест по деловому иностранному языку предоставляет объективную оценку навыков в области делового общения на иностранном языке и является полезным инструментом для развития и повышения профессиональных навыков.

Тест Парижской Торговой палаты по деловому иностранному языку является одним из самых распространенных и признанных международных тестов языковых навыков в деловой сфере и может быть использован как индикатор уровня владения английским и представляет собой формальную оценку навыков коммуникации на английском языке в деловой сфере. Этот тест разработан, чтобы оценить способность кандидата эффективно общаться на английском языке в профессиональной среде. Цель теста – оценить коммуникативные навыки. Тест состоит из пяти разделов, в отличие от многих других тестов, состоящих из четырех.

Письменное воспроизведение текста – экзаменуемому предлагается прочитать короткий текст на английском языке и написать краткое изложение содержания текста.

Фразы и выражения – кандидату предлагается выбрать наиболее подходящий вариант дефиниции фразы или выражения.

Грамматика – кандидату предлагается выбрать правильную форму глагола или заполнить пропуск в предложении правильной формой слова.

Понимание текста – кандидату предлагается прочитать текст на английском языке и ответить на вопросы, относящиеся к содержанию текста.

Аудирование – кандидату предлагается прослушать аудиозапись на английском языке и ответить на вопросы по содержанию аудиозаписи.

При аудировании, как отмечает П. С. Сергеева (2020), лексические трудности могут быть причиной проблем при восприятии речи на слух, могут появляться сложности восприятия омонимов, паронимов, непривычных сочетаний слов, цифр, появление некоторых идиом или реалий; ударение или изменения звуков в словах в естественной речи также могут вызвать трудности при прослушивании.

Современные учебные программы по деловому языку содержат ряд тем, в которых соответствующий словарный запас и деловая практика сочетаются с грамматикой, произношением, устными и письменными навыками. Опытные преподаватели могут включать ролевые игры, видеоролики, мероприятия по самооценке и симуляции межкультурного общения, иммерсивные тактики, чтобы дать обучающимся возможность попрактиковаться в использовании языка в контексте. Результаты такой деятельности измеряются, используя методы ограниченного (finite) тестирования, такие как упражнения на прослушивание с несколькими вариантами ответов, завершающего (close) тестирования или эссе.

На традиционных курсах делового языка основное внимание уделяется качественному владению студентом языком и его потенциалом. Этого можно достичь при помощи преподавателя, сверстников или самокоррекции. Даже при использовании методов преподавания языка, ориентированных на учащихся, таких как «Community Language Learning (CLL)» (изучение языков в сообществе) и «Silent Way» «Тихий путь или Безмолвная тишина», основное внимание уделяется тому, чтобы студент использовал язык правильно и в данном деловом контексте.

Community Language Learning (CLL) – это метод изучения языков в сообществе, где студенты общаются на своем родном языке, что помогает им преодолеть языковые барьеры. Основной принцип - взаимопомощь и сотрудничество: ученик представляет сообщение на родном языке «знатоку». «Знаток» переводит сообщение на иностранный язык. Затем учащийся повторяет сообщение на иностранном языке, адресовав его учащемуся, с которым он желает общаться. В этой модели учащиеся в классе рассматриваются как группа, нуждающаяся в определенной «терапии и консультировании». Социальная динамика,

происходящая в группе, очень важна, и для обучения необходимо выполнить ряд условий: члены группы должны взаимодействовать в межличностных отношениях; учащиеся и учитель работают вместе и ценят друг друга; снижение «защиты», препятствующей межличностному взаимодействию, уменьшение беспокойства и создание поддерживающего сообщества; роль учителя иммерсивна – это роль консультанта. Он не воспринимается как угроза. Учитель не устанавливает ограничений и концентрируется на потребностях учащихся.

Плюсы этого метода – в эмоциональной поддержке, развитии навыков общения. Однако есть и минусы: прежде всего – ограниченность словарного запаса. В России этот метод не так распространен, как в других странах, но имеет потенциал для успешного применения в языковых курсах.

Реализация CLL требует от преподавателя умения создавать среду, где студенты могут практиковать язык в реальных ситуациях.

Один из способов привлечь студентов к CLL – это использование интерактивных заданий и игр, которые позволяют им применять полученные знания на практике. Также важно создавать атмосферу поддержки и понимания, чтобы студенты чувствовали себя комфортно и могли свободно выражать свои мысли на иностранном языке.

Трудности реализации CLL могут возникнуть из-за ограниченного времени на занятия, нехватки материалов или недостаточного опыта преподавателя. Для успешной реализации этой методики необходимо индивидуальное подход к каждому ученику, поощрение активного участия и постоянное развитие профессиональных навыков.

В итоге, CLL является эффективным методом преподавания иностранного языка, который помогает студентам не только усвоить грамматику и лексику, но и научиться применять их на практике в реальных ситуациях. Реализация CLL требует тщательной подготовки и постоянного совершенствования, но результаты стоят затраченных усилий.

Другая методика Silent Way («Тихий путь или Безмолвная тишина» – это инновационный подход к изучению языков, основанный на самостоятельной работе студента. Этот метод

обучения языку, разработанный Каледом Гаттеню, основан на предпосылке, что учитель должен как можно больше молчать, но поощрять учащегося как можно больше использовать язык. Она позволяет развивать навыки коммуникации и активизировать процесс обучения.

В России методика Silent Way, как и Community Language Learning (CLL), не так широко распространена, как в других странах, но все больше преподавателей начинают использовать этот подход в своей работе. Преимущества этой технологии заключаются в том, что она позволяет студентам развивать навыки самостоятельности и активности в процессе обучения. Также это помогает улучшить восприятие и понимание языка. Silent Way акцентирует внимание на самостоятельности студента и развитии его коммуникативных навыков. Этот метод поддерживает активное взаимодействие и обучение через практические задания, что позволяет быстрее и эффективнее усваивать языковой материал.

Однако, недостатком методики Silent Way является то, что она требует высокой квалификации преподавателя и активного участия студентов. Также не все студенты могут успешно обучаться с использованием этой технологии из-за различий в уровне мотивации и способностей.

Методика Silent Way – это эффективный способ обучения иностранному языку, активно вовлекающий студентов в процесс обучения. Для успешной реализации этой методики необходимо использовать различные наглядные материалы. Для привлечения внимания студентов можно использовать игры и различные интерактивные задания. Однако в процессе реализации Silent Way могут возникнуть трудности, связанные с необходимостью поддерживать высокий уровень вовлеченности студентов и адаптировать материалы под их потребности. Важно помнить, что успешное применение этой методики требует не только профессионализма преподавателя, но и гибкости в подходе к обучению.

По мнению В.В. Воробьева и др. (2020), формирование коммуникативной компетентности необходимо для понимания и генерирования иноязычных высказываний как в социально детерминированных ситуациях с учетом языковых и социальных норм, так и в ситуациях делового общения с учетом особенностей

современного бизнеса. Авторы относят к таким особенностям языковой компонент коммуникативной компетентности; прагматический компонент коммуникативной компетентности и ее социолингвистический компонент.

Современные тенденции преподавания английского языка в деловой сфере в России включают следующие аспекты (мало чем отличающиеся от мировой):

- учет специфики деловой коммуникации: уделяют внимание специфике деловой коммуникации, включающие изучение бизнес-терминологии, письменной и устной коммуникации, презентации и переговоры, а также развитие навыков ведения деловой переписки и телефонных разговоров.

- учет технологических новшеств: с развитием технологий и появлением онлайн-ресурсов учебные программы адаптировались к новым требованиям. Сейчас широко используются интерактивные и иммерсивные обучающие платформы, вебинары, онлайн-курсы и мобильные приложения, обеспечивающие гибкость и доступность обучения английскому языку.

- формирование коммуникативных навыков: акцент ставится на развитие коммуникативных навыков. Студенты активно участвуют в коммуникативных заданиях и ситуациях, таких как ролевые игры, дебаты и case-study. Цель состоит в том, чтобы помочь студентам преодолеть языковой барьер и сформировать устойчивые компетенции при использовании английского языка в деловых ситуациях.

Как отмечают Е.Н. Демченко и В.Ю. Панкова (2017), метод кейс-стади завоевывает позитивное отношение студентов, желающих научиться говорить на языке в своей профессиональной сфере. Они проявляют инициативу, самостоятельность в освоении новой лексики и овладении практическими навыками языкового и профессионального общения. Case-study способствует активному усвоению знаний, учит правильно собирать, обрабатывать и анализировать информацию, актуальную для определенной рабочей ситуации. Кроме этого, Case Study обладает иммерсивным потенциалом.

Использование аутентичных материалов: предлагаются материалы, такие как статьи из деловых журналов, презентации компаний и новостные релизы, которые помогают освоить

реальный бизнес – английский. Такие материалы помогают развить способность понимать и адаптироваться к различной профессиональной обстановке.

Культурная адаптация: в рамках преподавания английского языка в деловой сфере в России уделяется внимание культурной адаптации. Студентам помогают разобраться в межкультурных различиях, правилах этикета и деловых обычаях разных стран, что помогает развить межкультурную коммуникацию и учитывать различия в деловом общении.

Авторы данной работы также пользуются материалами для погружения студентов в языковую среду, используя как печатную, так и цифровую продукцию (аудио и видео), возможности сети Интернет.

Task-based language learning (TBL) – это методика обучения языку, которая активно используется в разных учебных заведениях и курсах. Однако, несмотря на свою популярность, данный подход имеет свои недостатки, которые важно учитывать при его применении. По мнению Л. М. Спыну (2021), несомненными достоинствами этого метода являются то, что он «стимулирует естественное использование иностранного языка в виде спонтанной речи, <...> задания содержат реалистичные сценарии, <...> такая работа стимулирует мотивацию к изучению иностранного языка, <...> является студенто-центрированным».

Один из минусов TBL заключается в том, что этот подход требует большого количества времени на подготовку преподавателя. Еще один недостаток TBL связан с ограниченностью использования данного подхода в групповых занятиях. При работе с большой группой студентов сложно обеспечить индивидуальный подход к каждому учащемуся, что может привести к неэффективному изучению языка. Стоит также отметить отсутствие систематичности в изучении языка. Задания в рамках данного подхода могут быть несвязанными и не иметь последовательности, что затрудняет студентам понимание основных грамматических и лексических концепций. Кроме того, TBL может быть ограничен в использовании на определенных уровнях языковой подготовки. Он становится трудоемким, если студенты не имеют достаточной базы знаний грамматики и лексики. В таких случаях используется более структурированный подход. Отсутствие систематичности,

сложность в организации групповых занятий, требование большого количества времени на подготовку ухудшает результаты.

Недостатки традиционной модели

Слабостью традиционной модели является концентрирование на самом говорении (language production), а не на двустороннем общении носителя с «неносителем» языка. С этим связаны трудности в оценке природных языковых способностей студента, помимо владения им грамматикой, синтаксисом и лексикой. Возможности культурной адаптации, профессионального мастерства и деловых функций ограничены.

Его недостатком является отсутствие обучения языковым стратегиям при возникновении проблем с общением. Yonkers, V. (2007) настаивает на том, что традиционная модель исходит из предпосылки, что знание делового языка позволяет бизнес-предприятиям и представителям бизнеса из различных культур эффективно общаться. Культурная «чувствительность», понимание иной культуры в деловом контексте помогает, но не гарантирует успеха. Свободного владения иностранным языком может быть недостаточно, даже если языковое обучение проводилось в деловом контексте (Малюга, 2011).

Как отмечает Charles, M. (1999), студентам необходимо понимать основы профессиональных языковых жанров, включая деловую практику и культурные влияния. Традиционная модель делового языка предполагает, что идеи, подходящие для одного языка, могут также подходить для делового контекста в другой культуре. Однако это не всегда верно даже при общении двух культур на одном языке. Например, отсылки на использование фамилий может быть важно для создания доверительных отношений на северо-востоке и юге Соединенных Штатов, но не имеют большого значения для жителей западных штатов.

Существует предположение, что формы общения в разных культурах схожи, и что для аналогичных деловых ситуаций бизнес использует электронную почту, письма и устные презентации. В странах Латинской Америки письменная корреспонденция как способ общения используется только как очень официальное продолжение устно достигнутого соглашения. В Латинской Америке большая часть бизнеса ведется F2F, в отличие от Соединенных Штатов, где телефоны и электронная почта имеют

жизненно важное значение для бизнес-процесса (Agarova, Grishechko, 2016).

На деловое общение на иностранном языке влияет корпоративная культура. Форматы, стили общения и даже выбор языка зачастую диктуются корпорацией. Как верно замечает Nickerson (2000), политика корпораций диктует иную стратегию и политику обучению иностранному языку, нежели традиционное преподавание языка.

Некоторые из недостатков традиционной модели преподавания иностранного языка в деловой сфере включают:

- фокус на грамматике и формальных аспектах языка и игнорирование практических навыков и профессионального контекста.

- отсутствие развития практических навыков и ориентация на чтение и грамматику.

Недостаток реалистических ситуаций делового общения: обычно используются учебники и тексты, которые не всегда соответствуют реальным ситуациям делового общения или неактуальны. Это может привести к недостатку подготовки к реальным профессиональным задачам и ситуациям.

Отсутствие акцента на межкультурную коммуникацию: в деловой сфере часто возникают ситуации общения с людьми из разных культур. Игнорирование межкультурной коммуникации может привести к недоумению и культурным недоразумениям.

Ограниченный объем практики: традиционные занятия проводятся в аудитории, что может ограничить количество аутентичной практики и реального общения в реальных деловых ситуациях. Необходимо создавать атмосферу присутствия, например ставить небольшие сценки на языке.

Модель делового общения

Существует несколько международных моделей делового общения, которые могут использоваться при преподавании иностранного языка в деловой сфере. Некоторые из них включают:

- культурная модель: учебная программа включает изучение культурных особенностей деловой сферы различных стран – деловые обычаи, протокол, этикет, стандарты поведения и нормы деловой коммуникации.

- функциональная модель: фокусируется на различных функциональных аспектах делового общения на иностранном языке, таких как представление компании, презентации, переговоры, письменная деловая корреспонденция и т.д.

- модель стандартов коммуникации: фокусируется на стандартных формах и структурах делового общения, которые являются общепринятыми по всему миру – различные коммерческие документы, такие как бланки заказа, счета-фактуры, контракты и т. д.

- коммуникативная модель: акцент делается на развитии навыков коммуникации в конкретных бизнес-ситуациях. Это включает различные презентации, деловые ролевые игры, симуляции и задачи, позволяющие учащимся применять свои знания на практике. Как отмечает О. К. Кештова (2016), они являются «жизненной необходимостью выживания в конкурентной среде».

- интерактивная модель: эта модель ставит акцент на развитии учебно-профессиональных компетенций, таких как сотрудничество, лидерство, презентационные навыки, управление и др. Учащиеся работают в группах или командах, решая реальные деловые задачи.

- иммерсивная модель: вид интерактивной модели, в которой преподаватель выполняет роль активного участника коммуникации, а не функции контроля.

Важно помнить, что выбор модели зависит от особых потребностей учащихся и целей деловой учебной программы и могут комбинироваться. Успешная учебная программа делового общения основана на модели общения. Необходимо сделать несколько уточнений, а именно: sender (адресант, отправитель) и receiver (адресат, получатель). Адресант «кодирует сообщение, которое отправляется адресату (получателю). При кодировании сообщения, отправитель должен учитывать, кто является получателем, контекст сообщения и способы передачи сообщения, такие как письма, телефон, электронная почта или устные презентации.

После выбора способа кодирования (грамматика, синтаксис и т. д.) и передачи сообщения, адресант отправляет сообщение получателю. Адресат получает сообщение так, как оно было

задумано, или в искаженном виде, в зависимости от коммуникативного фильтра, через который должно пройти сообщение. Искажения могут быть вызваны шумом, акцентами, культурными различиями, недостатком внимания, физическими или умственными состояниями, такими как настроение, дискомфорт или освещение, предубеждениями или невербальным общением. Это может повлиять на то, как получатель декодирует сообщение. Получатель выступает с обратной связью, которая может быть вербальной (ответы, вопросы) или невербальной (молчание, жесты, мимика). Обратная связь также может быть искажена коммуникативным фильтром отправителя.

В модели делового общения важен анализ аудитории. Guffey (2000) делает предположение, что как в письменном, так и в устном общении отправитель должен знать как можно больше об аудитории. Студент, изучающий язык, должен знать уровень образования аудитории, опыт общения с «неносителями» языка, уровень знания принимающей и целевой культур, опыт ведения бизнеса, должность в компании, и личные характеристики адресата, которые могут повлиять на «фильтр связи». Необходимо проанализировать и понять «пользу» аудитории от участия в диалоге (письменном или устном), исходя из уровня владения английским языком, акцента, предыдущего опыта работы с англоговорящими компаниями, отношения к собеседнику, пола, возраста, образования, места рождения об участниках учебной коммуникации.

Сравнивая две аудитории – проамериканскую, молодую, образованную аудиторию, обученной американской деловой практике из небольшого города, у которой меньше культурных коммуникативных фильтров, и обученную британцами проевропейскую, менее образованную аудиторию из сельской местности. Выступление перед второй аудиторией требует большей обратной связи и большего знания языка, чем общение с первой группой. Студентам необходимо не только лучше владеть языком, но и изучить стратегии на случай «сбоев» в общении: изменение формулировок, использование письменного общения вместо устного или поиск третьей стороны для помощи в процессе общения.

Модель международного делового общения, в процессе подготовки сообщения и выбора формы его передачи, основывается на понимании культурной основы бизнес-форматов. Учащиеся склонны использовать тот формат, который они использовали бы на своем родном языке, в результате данная стилистика речи используется ненадлежащим образом. Русской официально-деловой письменной речи присуща строгая функциональность, так называемый «телеграфный» стиль. Западная (и американская) деловая переписка придерживается требований, что применяются к разработкам рекламного характера.

В отечественной деловой переписке используется «Мы-подход» в подаче информации, т. е., адресант и адресат рассматриваются как «коллективные» субъекты. Западная школа использует как «Мы-подход», так и «Я-подход». В практике российской деловой переписки тексту письма не всегда предшествует обращение. Заключение, в отличие от британского *Yours sincerely/faithfully*, как особая этикетная формула вежливости, еще не стала общепринятой и обязательной для всех типов деловой корреспонденции. Отечественное деловое письмо скупое в проявлении любезности (в официальном документе – недопустимо). Западное и американское деловое письмо исходит из того, что благодаря этой любезности удастся установить с ним более тесный контакт. В отечественной письменной деловой коммуникации отсутствует важный этический компонент подтверждения достигнутых целей деловой переписки (*Follow-up*), что характерно для западного и американского письменного этикета.

М. М. Худалова (2010) отмечает, что в условиях глобализации в практике русского делового общения наметилась тенденция к размыванию стилистической нормированности используемых лексических и грамматических языковых средств, что ведет к нарушению интонационного оформления высказывания. Делается вывод о том, что отказываться от известных норм русского официально-делового стиля целесообразно только при общении с иностранными партнерами, поскольку эффективность диалога с ними подчас зависит от знания и учета коммуникативных особенностей языка страны-адресата. По мнению В. М. Бикбаева (2019б стр. 6), процессы глобализации и информатизации общества «ускоряют» взаимодействие культур и их взаимовлияние,

меняющее модели и содержание иноязычной коммуникации, создающее промежуточные межкультурные формы (например, интернет-коммуникации, языки-посредники, языки субкультур и пр.);

Деловой (иностранной) язык отличается от повседневного языка. Этим темам необходимо уделять много времени. Корпоративная культура может влиять на выбор языка, грамматики и стиля. В результате модель делового общения должна научить коммуникаторов быть гибкими. Студенты должны уметь общаться на целевом языке, в зависимости от аудитории. Их необходимо научить, какие правила нельзя нарушать, чтобы предотвратить нарушение общения. Студентам необходимы навыки самостоятельного изучения языка. Это – наблюдательность, языковые пробы и самокоррекцию.

В отечественной и западной школе идут разные процессы по определению ошибок, которые мешают процессу общения. Считается, что если неоправданно частое употребление, например, будущего времени (Future Simple), не мешают общению, то следует фокусироваться только на тех ошибках, которые мешают процессу общения. Однако это зависит от аудитории. Студентов необходимо учить, когда ошибка допустима, а когда ее необходимо исправить, чтобы продолжить процесс общения.

Профессиональная переподготовка преподавателей и оценочные средства

Появляется все больше исследований, на которых строятся новые подходы преподавания делового языка. Важно, чтобы преподаватели использовали эти исследования при разработке эффективных программ. В частности, преподаватели делового иностранного языка должны знать культурные приоритеты, которые являются основой деловой практики общения. Они должны хорошо понимать деловую практику целевой и родной культур. Сосредоточив внимание на коммуникативных навыках, преподаватели могут лучше адаптировать своих студентов к любому деловому контексту. Меньше внимания может уделяться исправлению, больше внимания – анализу аудитории, вербальному и невербальному общению. Преподаватели иностранных языков также должны обучать студентов логике и навыкам изучения языка, которые они могут использовать вне класса.

Если целью преподавания делового языка является общение, дискретное тестирование не будет измерять результаты. В последнее время для оценки коммуникативных навыков стали использовать квалификационные испытания.

В течение многих лет американская шкала владения языком Института дипломатической службы (Foreign Service Institute – FSI) была основным мерилom - тестом устной речи. По пятибалльной шкале говорящие оценивались от уровня 0 (отсутствие функциональных способностей) до уровня 5 (соответствует образованному носителю языка). Американский совет по преподаванию иностранных языков (The American Council on the Teaching of Foreign Languages – ACTFL) и Служба образовательного тестирования (the Educational Testing Service – ETS) изменили шкалу FSI, чтобы лучше классифицировать начинающих учащихся (FSI 0–2).

Обе шкалы представляют иерархию языковых навыков. Хотя такие шкалы предназначены для проверки умения говорения, они предлагают цели, а также устанавливают стандарты, по которым можно измерять достижения. Однако широко используемые шкалы FSI и ACTFL//ETS склонны рассматривать языковые способности с точки зрения преподавателя, а не учащегося.

Основываясь на своем 70-летнем опыте занятий, FSI смог классифицировать языки в соответствии со средним количеством времени, которое требуется учащимся для достижения «профессиональной рабочей квалификации».

Это соответствует баллу «Говорение-3/Чтение-3» (S-3/R-3), что примерно равно B2/C1 по оценке Европейскими компетенциями владения иностранным языком. Языковые категории, по мнению FSI, следующие:

Категория I – языки, требующие около 24–30 недель или 600–750 учебных часов. В эту группу входят такие языки, как французский, испанский, румынский и голландский.

Категория II – немецкий – язык, требующий около 30 недель изучения.

Категория III – языки, обучение которым обычно требует около 36 недель или 900 часов. В эту группу входят индонезийский и суахили.

Категория IV. Студентам обычно требуется около 44 недель или 1100 аудиторных часов, чтобы достичь уровня S-3/R-3. Это самая большая группа, включающая русский, хинди, тамильский, тайский, вьетнамский, турецкий, финский и многие другие. Их называют «сложными языками».

Категория V. Обычно требуется 88 недель или 2200 часов, чтобы достичь установленного уровня. В эту группу «сверхсложных языков» входят китайский (мандаринский диалект), кантонский диалект, японский, корейский и арабский языки.

Работы над разработкой шкалы владения языком для носителей языка не прекращаются. Rogers and Rymer (2001) разработали полезный набор инструментов, которые оценивают выполнение задания, связность, влияние ошибок на понимание и рассуждения, и которые легко адаптируются для изучения иностранного языка с упором на диалог между автором и аудиторией (адресатом и адресантом).

Рекомендации

Авторы, имея достаточно большой опыт преподавания (35-45 лет), полагают, что необходимы исследования для поддержки преподавателей, использующих модель делового общения при изучении делового языка. В частности, необходимо проводить больше исследований по жанровому анализу, сравнивая изучаемый и родной языки. Основываясь на этом, учебные программы курсов могут помочь в разработке языковых стратегий, соответствующих ситуации.

Необходимо продолжить работу над «приемлемыми» ошибками, а не над языковыми ошибками, которые искажают общение. Исследования влияния корпоративной культуры на международное деловое общение все еще находятся в зачаточном состоянии. Поэтому было бы важно понять, как корпоративная культура формирует концепцию отвлекающих коммуникативных ошибок у отправителя и получателя. Мы согласны с мнением А. Г. Михайловой и Ю. О. Дьяченко (2022), что «англоязычный дискурс международных документов, обладая важной когнитивной информацией, требует точного и правильного перевода с учетом лексико-грамматических особенностей текстов».

Необходимо разработать тесты на знание международного делового общения, чтобы помочь преподавателям-практикам в

разработке курсов и оценке результатов. Эти квалификационные тесты должны основываться на коммуникативных навыках и могут стать основой для разработки курсов.

Использование новых технологий: с развитием интернета и мобильных устройств появились новые возможности для онлайн-обучения. Вебинары, видеоуроки и приложения помогают студентам изучать язык в удобное время и месте, а также проводить виртуальное коммуникативное общение.

Необходим учет специфики профессиональных потребностей: преподаватели все больше ориентируются на специализированный бизнес-английский, который обучает студентов релевантным навыкам и лексике, необходимым для успешной работы в конкретной сфере (например, финансы, маркетинг, право).

Развитие навыков коммуникации: преподавание английского на деловом уровне включает практику коммуникации в различных ситуациях: ведение переговоров, представление проектов и общение с коллегами и клиентами, что помогает студентам стать более уверенными в деловых обстановках.

Акцент на профессиональное развитие: обучение становится частью общего процесса профессионального развития. Курсы и тренинги по бизнес-английскому помогают сотрудникам развивать навыки и повышать конкурентоспособность на рынке труда.

Необходимо провести анализ успешных практик и применить их в образовательном процессе. Изучение опыта других стран позволит отойти от жестких рамок учебных программ и адаптировать обучение к потребностям деловой сферы.

Также, стоит обратить внимание на применение современных технологий в преподавании английского языка. Широко применяемые онлайн-платформы и приложения могут значительно облегчить процесс обучения и сделать его более доступным. Виртуальные классы, интерактивные упражнения и возможность общения с носителями языка через видеосвязь помогут студентам развить навыки коммуникации и уверенность в общении на английском языке.

Важно отметить значимость практической направленности обучения. Деловая сфера требует практических навыков, поэтому необходимо уделять внимание реальным деловым ситуациям и

задачам в рамках учебного процесса. Это может быть симуляция переговоров, презентаций или письменных документов.

Специализированные статьи и журналы являются важной литературой для преподавания делового английского языка. Студентам предлагается читать тексты на английском языке, которые отражают тенденции и новости в деловой сфере. Это помогает им развивать лексический запас и навыки аналитического чтения и быть в курсе последних событий в мире бизнеса.

Помимо классических учебников и статей, преподавателям делового английского языка рекомендуется использовать различные интерактивные ресурсы, такие как вебинары, онлайн-курсы и видеоуроки. Эти средства обучения позволяют студентам учиться в режиме реального времени, общаться с преподавателями и другими студентами, а также получать обратную связь для дальнейшего развития и совершенствования своих навыков.

Преподавание английского языка в деловой сфере требует использования современной литературы и актуальных ресурсов. Учебники, статьи, онлайн-ресурсы и интерактивные материалы помогают студентам развивать языковые навыки, и получать представление о современных тенденциях и особенностях деловой сферы. Это способствует успешной адаптации в международной бизнес-среде и повышает конкурентоспособность на рынке труда.

Для успешного преподавания английского языка в деловой сфере важно обладать сильными языковыми компетенциями и быть в курсе современных тенденций и методик преподавания. Использование актуальной литературы является одним из ключевых аспектов развития этой сферы. В последние годы, с развитием технологий и доступностью интернета, обучение деловому английскому стало более гибким и удобным. Интерактивные учебники, онлайн-ресурсы и приложения, а также адаптированные тексты и видеоматериалы позволяют студентам осваивать язык в собственном темпе и в удобное для них время. Преподавателям следует использовать современные учебные материалы, которые включают в себя обновленную информацию, актуальные деловые сценарии и реалистичные ситуации.

Выводы

Интерактивные и иммерсивные упражнения и игры повышают мотивацию и участие студентов, помогают в коммуникации. Это

ролевые игры, презентации, бизнес-симуляции или игры на развитие навыков коммуникации. Как верно замечает А. Ю. Поленова (2017), аутентичное обучение выступает ключевым понятием конструктивистской теории, потому что аутентичные методы обучения помогают реализовать главную задачу – соединение нового знания с имеющимся, стимулируя студентов приобретать аутентичный образовательный опыт.

Учет специфики профессиональных потребностей: преподаватели все больше ориентируются на специализированный бизнес-английский, который обучает студентов релевантным навыкам и лексике, необходимым для успешной работы в конкретной сфере (например, финансы, маркетинг, право).

Современные методы преподавания английского языка в деловой сфере уделяют большое внимание практическим навыкам и учету индивидуальных потребностей студентов. Комбинация современных технологий, интерактивных упражнений и фокусирование на профессиональном развитии позволяет студентам эффективно освоить язык и успешно применять его в рабочей среде.

Результаты исследования говорят о том, что российские преподаватели английского языка в деловой сфере отдают предпочтение традиционным методам обучения. Они акцентируют внимание на грамматике и лексике, уделяя меньше внимания коммуникативным навыкам. Иностранцы специалисты, работающие в России, стремятся создать атмосферу в аудитории, которая максимально схожа с условиями использования английского языка в реальной деловой среде.

В процессе обучения все большее внимание уделяется использованию учебно-методических комплексов, которые предлагают разнообразные задания и упражнения для развития навыков чтения, письма, говорения и аудирования. Преподаватели все чаще прибегают к тестированию, чтобы оценить уровень владения английским языком у студентов и проектировать дальнейшую работу.

Международные сертификационные агентства, такие как TOEFL и Мичиганский тест, стали неотъемлемой частью процесса обучения. Они предлагают различные составляющие части теста, которые позволяют проверить понимание и употребление делового

английского языка в различных ситуациях. Это помогает студентам подготовиться к реальным вызовам, с которыми они столкнутся в деловой сфере.

Для создания более эффективной учебной среды преподаватели все чаще используют аудио- и видеоматериалы. Они помогают студентам привыкнуть к реальной речи носителей языка и развивают навык аудирования. Практика иммерсии в атмосферу английского языка становится все популярнее, когда можно использовать английский язык на практике и общаться с носителями языка.

Итак, современные тенденции преподавания английского языка в деловой сфере включают предпочтение российских преподавателей традиционным методам, использование учебников, прибегание к тестированию, сотрудничество с международными сертификационными агентствами, учет современных политических реалий, использование аудио- и видеоматериалов, а также иммерсию в англоязычную среду, что помогает студентам получить необходимые навыки для успешной работы в международной деловой обстановке.

Учитывая все перечисленное, необходимо провести более глубокое изучение опыта преподавания английского языка в деловой сфере. Современные тенденции показывают, что традиционные методики уже не всегда эффективны в современном бизнес-мире, где требуется глобальное мышление и общение на международном уровне.

Современные тенденции преподавания английского языка в деловой сфере требуют более гибкого и инновационного подхода. Изучение опыта других стран, широкое применение современных технологий и фокусирование на практических навыках помогут создать образовательную среду, способствующую развитию необходимых компетенций для успешной работы в современном международном бизнесе.

Литература

1. Бикбаев В. М. Иноязычная коммуникация: основные тренды исследования в современной науке // Современное педагогическое образование. 2019. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/inoyazychnaya-kommunikatsiya->

osnovnye-trendy-issledovaniya-v-sovremennoy-nauke (Режим доступа: 24.01.2024).

2. Демченко Е. Н., Панкова В. Ю. Оценка эффективности применения метода кейс-стади в обучении профессиональному английскому студентов с разноуровневой лингвистической компетенцией // Общество: социология, психология, педагогика. 2017. №11. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/otsenka-effektivnosti-primeneniya-metoda-keys-stadi-v-obuchenii-professionalnomu-angliyskomu-studentov-s-raznourovnevoy> (Режим доступа: 24.01.2024).
3. Кештова О. К. Компетентностный подход в обучении иностранному языку в неязыковом вузе. В сборнике: Языковые и профессиональные компетенции преподавателей и студентов в экономическом вузе. Материалы XVII Школы повышения квалификации преподавателей иностранных языков вузов экономического профиля. 2016. С.44–48.
4. Малюга Е. Н. Некоторые особенности речевого поведения в официально-деловом стиле // Вестник Бурятского государственного университета. Язык. Литература. Культура. – 2011. – № 11. – С. 81-85. EDN: [0FNIXV](https://www.edn.ru/0FNIXV)
5. Малюга Е. Н. Метод проектов как технология личностно ориентированного обучения профессиональной коммуникации в рамках MOOK // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: сб. ст. VII Междунар. науч. конф. / под ред. Т. Б. Назарова. М., 2016. С. 147–153.
6. Михайлова А. Г., Дьяченко Ю. О. Лексико-грамматические особенности международных документов // E-Scio. 2022. №12 (75). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksiko-grammaticheskie-osobennosti-mezhdunarodnyh-dokumentov> (Режим доступа: 24.01.2024).
7. Поленова А. Ю. Реализация принципов конструктивистского подхода при обучении английскому языку для специальных целей в современном университете // JER. 2017. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiya-printsipov->

- konstruktivistskogo-podhoda-pri-obuchenii-angliyskomu-yazyku-dlya-spetsialnyh-tseley-v-sovremennom (Режим доступа: 24.01.2024).
8. Семенова Э. В. Роль формирования языковой компетенции для межкультурной коммуникации // Ученые записки ОГУ. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2016. №2 (71). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-formirovaniya-yazykovoy-kompetentsii-dlya-mezhkulturnoy-kommunikatsii> (Режим доступа: 20.01.2024)
 9. Сергеева П. С. Проблемы обучения аудированию на иностранном языке и пути их решения // Стольпинский вестник. 2020. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-obucheniya-audirovaniyu-na-inostrannom-yazyke-i-puti-ih-resheniya> (Режим доступа: 24.01.2024).
 10. Спыну Л.М. Целевое обучение (Task-Based Learning) иностранным языкам как инновационная стратегия // Педагогический журнал. 2021. Т. 11. № 4А. С. 146-151. DOI:10.34670/AR.2021.68.95.016
 11. Худалова, М. М. Стилистика английского языка [Текст] / М. М. Худалова. – М.: «Проспект», 2010.
 12. Agapova E. A., Grishechko E. G. Censorship as a factor of information warfare // Russian Linguistic Bulletin. – 2016. – № 3(7). – С. 43-44. <https://doi.org/10.18454/RULB.7.06>
 13. Charles, M. “Developing the Conference Theme and Tracks,” Business Communication Quarterly 62:4 (December 1999) 105-108
 14. Guffey, M. E. Business Communication: Process and Product, 3rd Edition. Cincinnati: Southwestern College Publishing, 2000
 15. Kenny, B., Haaris Sh. “European Language & International Strategy Development in SMEs: A Comparative Analysis of Language Strategies in Ireland & Northern Ireland, Denmark, the Netherlands, Scotland and Sweden.” A paper presented at the CIBER 2001 Conference on Language, Communication and Global Management, San Diego, March 28, 2001.
 16. Nickerson, C. Playing the Corporate Language Game: An Investigation of the Genres and Discourse Strategies in English Used

- by Dutch Writers Working in Multinational Corporations. Amsterdam, Netherlands: Rodopi, 2000
17. Rogers, P. S. & Rymer, J. (2001). Analytical tools to facilitate transitions into new writing contexts: A Communicative Perspective. *The Journal of Business Communication*, 38(2), 112-152.
 18. Vorobyov, V. V., Zakirova, E. S., Reva, A. R., Voskovskaya, A. S., & Karpova, T. A. (2020). Efficient Technologies Of Business English Language Teaching. In V. I. Karasik (Ed.), *Topical Issues of Linguistics and Teaching Methods in Business and Professional Communication*, vol 97. European Proceedings of Social and Behavioural Sciences (pp. 352-358). European Publisher. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2020.12.02.47>
 19. Yonkers, V. (2007) "The Business Communication Model for Teaching Foreign Business Languages," *Global Business Languages: Vol. 7, Article 5*. Available at: <http://docs.lib.purdue.edu/gbl/vol7/iss1/5>
 20. <https://www.fsi-language-courses.org/blog/fsi-language-difficulty/>
 21. <https://www.fsi-language-courses.org/blog/fsi-language-difficulty/>
 22. <https://www.actfl.org>
 23. <https://www.ets.org>
 24. <https://michigan-test.com/met/>
 25. <https://institutfrancais.ru/ru/exams/tarifs-inscription/>

References

- ACTFL. Retrieved from: <https://www.actfl.org> (Accessed 1.03.2024)
- Agapova, E.A., & Grischechko, E.G. (2016). Censorship as a factor of information warfare. *Russian Linguistic Bulletin*, 3(7), 43-44. <https://doi.org/10.18454/RULB.7.06>
- Bikbayev, V.M. (2019). Inoyazychnaya kommunikatsiya: osnovnyye trendy issledovaniya v sovremennoy nauke [Foreign language communication: main research trends in modern science]. *Sovremennoye pedagogicheskoye obrazovaniye*, 3, 5-8.
- Charles, M. (1999). Developing the Conference Theme and Tracks. *Business Communication Quarterly*, 62 (4), 105-108.
- Guffey, M.E. (2000). *Business Communication: Process and Product*. Cincinnati: Southwestern College Publishing.

- Demchenko, E.N., & Pankova, V.YU. (2017). Otsenka effektivnosti primeneniya metoda keys-stadi v obuchenii professional'nomu angliyskomu studentov s raznourovnevoy lingvisticheskoy kompetentsiyey [Evaluation of the effectiveness of the case study method use in teaching professional English for students with different levels of linguistic competence]. *Obshchestvo: sotsiologiya, psikhologiya, pedagogika, 11*, 163-167.
- ETS. Retrieved from: <https://www.ets.org> (Accessed 1.03.2024)
- Kenny, B., & Haaris, Sh. (2001). European Language & International Strategy Development in SMEs: A Comparative Analysis of Language Strategies in Ireland & Northern Ireland, Denmark, the Netherlands, Scotland and Sweden. *CIBER 2001 Conference on Language, Communication and Global Management*, San Diego, March 28.
- Kenny, D. FSI Language Difficulty Ranking. Retrieved from: <https://www.fsi-language-courses.org/blog/fsi-language-difficulty/> (Accessed 1.02.2024)
- Keshtova, O.K. (2016). Kompetentnostnyy podkhod v obuchenii inostrannomu yazyku v neyazykovom vuze [Competency-based approach to teaching a foreign language at a non-linguistic university]. In *Yazykovyye i professional'nyye kompetentsii prepodavateley i studentov v ekonomicheskom vuze. Materialy XVII Shkoly povysheniya kvalifikatsii prepodavateley inostrannykh yazykov vuzov ekonomicheskogo profilya*, (pp. 44–48).
- Khudalova, M.M. (2010). *Stilistika angliyskogo yazyka [Stylistics of the English language]*. Moscow: «Prospekt».
- Malyuga, E. N. (2011). Some peculiarities of speech behavior in formal and business style. *Bulletin of Buryat State University, 11*, 81-85. EDN: OFNIXV
- Malyuga, E.N. (2016). Metod proyektov kak tekhnologiya lichnostno oriyentirovannogo obucheniya professional'noy kommunikatsii v ramkakh MOOK [The project method as a technology for student-centered learning in professional communication within the framework of MOOC]. In T. B. Nazarova (Ed.), *Aktual'nyye problemy lingvistiki i lingvodidaktiki inostrannogo yazyka delovogo i professional'nogo obshcheniya: Materials of the VII Mezhdunar. nauch. konf.* (pp. 147–153). Moscow.

- Michigan Test. Retrieved from: <https://michigan-test.com/met/> (Accessed 3.03.2024)
- Mikhaylova, A.G., & D'yachenko, YU.O. (2022). Leksiko-grammaticheskiye osobennosti mezhdunarodnykh dokumentov [Lexical and grammatical features of international documents]. *E-Scio*, 12 (75), 335-341.
- Nickerson, C. (2000). *Playing the Corporate Language Game: An Investigation of the Genres and Discourse Strategies in English Used by Dutch Writers Working in Multinational Corporations*. Amsterdam, Netherlands: Rodopi.
- Polenova, A. YU. (2017). Realizatsiya printsipov konstruktivistskogo podkhoda pri obuchenii angliyskomu yazyku dlya spetsial'nykh tseley v sovremennom universitete [Implementation of the principles of the constructivist approach in teaching English for specific purposes in a modern university]. *Journal of Economic Regulation*, 3, 120-128.
- Rogers, P.S., & Rymer, J. (2001). Analytical tools to facilitate transitions into new writing contexts: A Communicative Perspective. *The Journal of Business Communication*, 38(2), 112-152.
- Semenova, E.V. (2016). Rol' formirovaniya yazykovoy kompetentsii dlya mezhkul'turnoy kommunikatsii [The role of language competence developing for intercultural communication]. *Uchenyye zapiski OGU. Seriya: Gumanitarnyye i sotsial'nyye nauki*, 2 (71), 270-272.
- Sergeyeva, P. S. (2020). Problemy obucheniya audirovaniyu na inostrannom yazyke i puti ikh resheniya [Problems of teaching listening in a foreign language and ways to solve them]. *Stolypinskiy vestnik*, 2, 428-433.
- Spynu, L.M. (2021). Tselevoye obucheniye (Task-Based Learning) inostrannym yazykam kak innovatsionnaya strategiya [Task-Based Learning in foreign languages as an innovative strategy]. *Pedagogicheskiy zhurnal*, 11(4A), 146-151. <https://doi.org/10.34670/AR.2021.68.95.016>
- Tarifny i zapis' [Tariffs and registration]. Retrieved from: <https://institutfrancais.ru/ru/exams/tarifs-inscription/> (Accessed 3.03.2024)
- Vorobyov, V. V., Zakirova, E. S., Reva, A. R., Voskovskaya, A. S., & Karpova, T. A. (2020). Efficient Technologies Of Business English

Language Teaching. In V. I. Karasik (Ed.), *Topical Issues of Linguistics and Teaching Methods in Business and Professional Communication*, 97. European Proceedings of Social and Behavioural Sciences (pp. 352-358). European Publisher. <https://doi.org/10.15405/epsbs.2020.12.02.47>

Yonkers, V. (2007). The Business Communication Model for Teaching Foreign Business Languages. *Global Business Language*, 7 (5). Retrieved from: <http://docs.lib.purdue.edu/gbl/vol7/iss1/5> (Accessed 3.03.2024)

УДК 81'26

<https://doi.org/10.25076/vpl.53.02>

П.Е. Дёмин²

Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное училище

МИНИМАЛЬНАЯ ЕДИНИЦА ВОЕННОГО ПЕРЕВОДА В АРАБСКО-РУССКОЙ КОМБИНАЦИИ ЯЗЫКОВ

В статье предложен подход при реализации попыток стандартизации в отечественном переводоведении и переводческой практике последовательного перевода понятия «минимальная единица перевода». Результаты теоретического исследования подтверждены практическим переводческим опытом, полученным в оперативных условиях военно-профессиональной коммуникации за рубежом. Предложенные ранее отечественными и зарубежными теоретиками и практиками перевода основные пути описания и попытки формализации единиц перевода в германско-русских и романско-русских конфигурациях контактирующих языков спроецированы в работе на арабско-русскую языковую комбинацию. В целях интерпретации сущности единиц перевода автор использует метод описания свойства их минимальной делимости. Выполнена

² Дёмин П.Е. 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>